

Salle Bourgie Hall

12^e SAISON - 2022 / 2023 - 12th SEASON

LÀ OÙ LA MUSIQUE VIT
MUSIC LIVES HERE

M

MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTRÉAL
MUSEUM OF
FINE ARTS

PROGRAMME



BILLETS TICKETS

En ligne Online

sallebourgje.ca
bourgjehall.ca

Par téléphone By phone

514 285-2000, option 1
1 800 899-6873

En personne In person

À la billetterie de la Salle Bourgie,
une heure avant le début des concerts.
At the Bourgie Hall box office,
one hour before the start of the concert.

À la billetterie du Musée des beaux-arts
de Montréal, aux heures habituelles d'ouverture.
At the Montreal Museum of Fine Arts box office,
during the Museum's opening hours.

SUIVEZ-NOUS !
FOLLOW US!

infolettre.sallebourgje.ca
newsletter.sallebourgje.ca



Intégrale des cantates de J. S. Bach - An 8
Complete cantatas of J.S. Bach - Year 8

**STUDIO DE MUSIQUE
ANCIENNE DE MONTRÉAL**

Concert présenté sans entracte / Concert presented without intermission

ANDREW McANERNEY

Chef / Conductor

STEPHANIE MANIAS

Soprano

NICHOLAS BURNS

Contreténor / Countertenor

HAITHAM HAIDAR

Ténor / Tenor

JONATHON ADAMS

Baryton / Baritone

« Dieu et sa grâce
sont toujours présents
quand la musique est
recueillie. »

– J. S. Bach

CANTATE
DER HERR DENKET
AN UNS

[Le Seigneur pense à nous / The Lord thinks of us]

BWV 196

Destination liturgique
Cantate nuptiale
Liturgical purpose
Wedding cantata

Première audition
Dornheim, 5 juin 1708
First performance
Dornheim, June 5, 1708

Livret : Extraits du Psaume 115
Libretto: Excerpts of Psalm 115

Instrumentation
Soprano, alto, ténor, basse / chœur /
violons I-II, alto, violoncelle / basse continue
Soprano, alto, tenor, bass / choir /
violins I-II, viola, cello / basso continuo

Sinfonia
Chœur / Chorus
Aria de soprano / Aria for soprano
Duo de ténor et basse /
Duet for tenor and bass
Chœur / Chorus

CANTATE
ERFORSCHÉ MICH, GOTT,
UND ERFAHRE MEIN HERZ

[Éprouve-moi, Dieu, et connais mon cœur /
Examine me, God, and probe my heart]

BWV 136

Destination liturgique
Huitième dimanche après la Trinité
Liturgical purpose
Eighth Sunday after Trinity

Première audition
Leipzig, 18 juillet 1723
First performance
Leipzig, July 18, 1723

Livret : Auteur inconnu
Libretto: Unknown author

Instrumentation
Alto, ténor, basse / chœur / cor, hautbois
(ou hautbois d'amour I), hautbois d'amour II,
violons I-II, alto / basse continue
Alto, tenor, bass / choir / horn, oboe
(or oboe d'amore I), oboe d'amore II,
violins I-II, viola / basso continuo

Chœur / Chorus
Récitatif de ténor / Recitative for tenor
Aria d'alto / Aria for alto
Récitatif de basse / Recitative for bass
Duo de ténor et basse /
Duet for tenor and bass
Choral / Chorale

CANTATE
ALSO HAT GOTT
DIE WELT GELIEBT

[Ainsi, Dieu a tant aimé le monde / Thus has
God loved the world]

BWV 68

Destination liturgique
Deuxième jour de la fête de la Pentecôte
Liturgical purpose
Second day of Pentecost

Première audition
Leipzig, 21 mai 1725
First performance
Leipzig, May 21, 1725

Livret : Christiane Mariane von Ziegler
Libretto: Christiane Mariane von Ziegler

Instrumentation
Soprano, basse / chœur / cor,
trombones I-III, hautbois I-II, taille de
hautbois, violons I-II, alto, violoncelle
piccolo / basse continue
Soprano, bass / choir / horn,
trombones I-III, oboes I-II, taille, violins I-II,
viola, piccolo cello / basso continuo

Choral / Chorale
Aria de soprano / Aria for soprano
Récitatif de basse / Recitative for bass
Aria de basse / Aria for bass
Chœur / Chorus

CANTATE
DU HIRTE ISRAEL,
HÖRE

[Toi, pasteur d'Israël, écoute / You shepherd of
Israel, hear]

BWV 104

Destination liturgique
Deuxième dimanche après Pâques
Liturgical purpose
Second Sunday after Easter

Première audition
Leipzig, 23 avril 1724
First performance
Leipzig, April 23, 1724

Livret : Auteur inconnu
Libretto: Unknown author

Instrumentation
Ténor, basse / chœur / hautbois I-II
(ou hautbois d'amour I-II), taille de
hautbois, violons I-II, alto / basse continue
Tenor, bass / choir / oboes I-II
(or oboes d'amore I-II), taille,
violins I-II, viola / basso continuo

Chœur / Chorus
Récitatif de ténor / Recitative for tenor
Aria de ténor / Aria for tenor
Récitatif de basse / Recitative for bass
Aria de basse / Aria for bass
Choral* / Chorale*

* Ce choral sera repris avec le public. / This chorale will be reprised with the audience.

Sur titres / Surtitles: Bethzaïda Thomas

Textes chantés / Sung Texts:

Traductions françaises de Gilles Cantagrel (*Les Cantates de J.-S. Bach*, Paris, 2010)

English translations © Tobin Schmuck, 2022, NYC

Johann Sebastian Bach

CANTATE *DER HERR DENKET AN UNS* BWV 196

C'est pour les noces de son ami le pasteur Stauber, qui avait célébré son propre mariage, que Bach revient dans la charmante petite église du village de Dornheim, près d'Arnstadt, où il avait épousé sa cousine Maria Barbara, et où il va faire entendre une cantate écrite tout exprès pour lui, *Der Herr denket an uns* (Le Seigneur pense à nous) BWV 196. C'est l'une des premières cantates composées par Bach - il a tout juste vingt-trois ans. Le livret des quatre morceaux chantés n'est autre qu'un choix de versets du Psaume 115, qui met à contribution dix musiciens. Il est bien possible que Johann Sebastian et Maria Barbara en aient été la basse et le soprano. Une sinfonia instrumentale prélude, suivie d'un chœur fugué. Au centre de cette brève cantate, un air de soprano en est aussi le cœur expressif, tout de grâce italienne et de charme, même, qui conviennent parfaitement à l'expression de sollicitude et de tendresse de la bénédiction divine appelée par les paroles. Le duo de ténor et basse appelle sur les mariés la bénédiction divine, comme l'alerte chœur final.

For the wedding of his friend Stauber, a pastor who had officiated his marriage to his second cousin Maria Barbara, Bach returned to the quaint village church in Dornheim near Arnstadt to deliver a cantata written expressly for him: *Der Herr denket an uns* (The Lord thinks of us), BWV 196. It was one of the first cantatas that Bach ever wrote—he had only just turned 23. The libretto to its four sung numbers is directly taken from Psalm 115 and calls upon ten musicians in total. It is entirely possible that Johann Sebastian and Maria Barbara performed as the bass and soprano. The opening instrumental sinfonia is followed by a fugal chorus. At the centre of this brief cantata, an aria for soprano serves as the work's expressive core, full of graceful, Italian-style figurations, wholly charming and perfectly suited to the tender solicitude of the divine blessing cited in the text. The duet for tenor and bass calls upon this divine blessing for the bride and groom, as does the bright final chorus.

CANTATE *ERFORSCHÉ MICH, GOTT, UND ERFAHRE MEIN HERZ* BWV 136

C'est à nouveau un extrait de Psaume qui intitule la cantate *Erforsche mich, Gott, und erfahre mein Herz* (Éprouve-moi, Dieu, et connais mon cœur) BWV 136. Dieu lit dans les pensées et le cœur de chacun, et c'est à lui qu'il faut s'en remettre pour être conduit sur le bon chemin. Cette citation annonce l'enseignement à tirer de l'évangile du jour, suite du Sermon sur la montagne. Le mal règne sur terre, et ceux qui le commettent apparaissent souvent sous les traits les plus séduisants, les démons en anges et les loups en agneaux. Il faut se méfier des faux prophètes! Mais ce temps de duperie ne durera pas, et le jour du jugement viendra démasquer et punir les hypocrites et les esprits malins. Bloc massif, le cœur d'entrée, amplement développé, est constitué de deux fugues séparées par un bref épisode de transition, encadrées au début et à la fin par une *sinfonia* instrumentale. Le riche tissu instrumental du *tutti* s'y répand en longues arabesques, tandis que le cor, dès la première mesure, énonce clairement ce qui sera le sujet des deux fugues, sur les mots « Sonde-moi! ». Le texte terrible du récitatif de ténor qui suit amène à un magnifique air d'alto où se mêlent espérance et affliction, sérénité et inquiétude. Un duetto de ténor et de basse rappelle que le sang du Christ doit racheter l'humanité. Il propose une antithèse entre l'humanité marquée par le péché originel, opposée au croyant qui en sera lavé. Le choral final conclut sur la rédemption par le sang purificateur, idée chère à Luther.

Another Psalm excerpt serves as the title of the cantata *Erforsche mich, Gott, und erfahre mein Herz* (Examine me, God, and probe my heart), BWV 136. God reads into every mind and heart, and we must defer to Him to be led along the right path. This Psalm citation proclaims the teaching to be garnered from the Gospel reading for the day, which addresses the Sermon on the Mount. A curse of evil prevails on earth, while those who commit evil often appear in alluring guises, demons as angels, wolves as lambs. We must beware of false prophets! But their time of duplicity will not endure: a day of judgment will come to expose and punish the hypocrites and crafty minds. A towering edifice, the amply developed opening chorus, comprises two fugues separated by a brief transitional episode, framed at the beginning and end by an instrumental *sinfonia*. The rich instrumental tapestry of the *tutti* unfurls in long arabesques, while from the very first measure, the horn clearly states what is to be the subject of both fugues, to the words, "Search me!" The devastating text of the ensuing recitative for tenor gives way to a magnificent aria for alto that expresses a mix of hope and affliction, of serenity and anxiety. A duet aria for tenor and bass reiterates that the blood of Christ has redeemed humanity, restating the antithesis between humanity marked by original sin and the believer who is cleansed of it. The final chorale concludes with the idea, very much prized by Luther, of redemption through Christ's purifying blood.

CANTATE

ALSO HAT GOTT DIE WELT GELIEBT

BWV 68

En ce lundi de Pentecôte, la lecture évangélique du jour rappelle la toute première prédication de la vie publique du Christ, avec cette formule essentielle : « Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que tout homme qui croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle ». Tel est le thème de la cantate *Also hat Gott die Welt geliebt* (Ainsi, Dieu a tant aimé le monde) BWV 68, choisi par une poétesse de Leipzig dont on connaît neuf livrets utilisés par Bach, Christiane Mariane von Ziegler. Fille de l'ancien bourgmestre de Leipzig, elle tenait un salon littéraire et s'était fait une belle réputation au moment où s'épanouissaient les courants de l'*Aufklärung*, l'Âge des Lumières en Allemagne. Bach ne fait appel qu'à deux solistes, mais à un effectif instrumental inhabituel, un chœur de quatre cuivres et trois hautbois, en plus des cordes, d'un violoncelle piccolo et d'un riche continuo composé d'un basson, un violoncelle, un violone (contrebasse de viole) et d'une partie d'orgue obligé. Après un choral en style de motet, un joyeux air de soprano est emprunté à la cantate « de la chasse », de même que l'air de basse. À un grand chœur en fugue au sujet ascendant (l'homme qui croit) s'oppose une deuxième fugue au sujet descendant (l'homme qui ne croit pas), issu du motif précédent, alors qu'une troisième fugue tire l'enseignement du Christ. Construction complexe : « comprenez qui pourra ! », disait le Christ.

The Gospel reading for Pentecost Monday recalls the very first sermon of Christ's ministry in this essential formulation: "For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life." This is the theme of the cantata *Also hat Gott die Welt geliebt* (Thus has God loved the world), BWV 68, chosen by the Leipzig poet Christiane Mariane von Ziegler, who supplied nine known librettos to sacred cantatas by Bach. Ziegler was the daughter of the former mayor of Leipzig, and she hosted a literary salon that enjoyed considerable prominence just as the currents of the *Aufklärung*, the Age of Enlightenment flourished in Germany. Bach enlists only two soloists in this work, but also an unusual instrumental complement: a choir of four brass and three oboes, strings, a *violoncello piccolo* and an opulent continuo group consisting of a bassoon, cello, *violone* (a contrabass viol) and an obbligato organ part. A chorale in the style of a motet is followed by a cheerful aria for soprano borrowed from the "Hunting Cantata," as is the bass aria. A grand fugal chorus with an ascending subject ("who believes") leads to a second fugue with a descending subject ("who does not believe"), derived from the previous motif, while a third fugue underscores the teaching of Christ. Here is a complex construction: "Let the one who is able to receive this receive it!" said Christ.

CANTATE DU HIRTE ISRAEL, HÖRE BWV 104

Avec la cantate *Du Hirte Israel, höre* (Toi, pasteur d'Israël, écoute) BWV 104, Bach traite de la parabole du bon pasteur. Ses six numéros composent une prédication en deux parties symétriques, qui se répondent comme le Nouveau Testament répond à l'Ancien. Ici, c'est la vie avec le Christ qui est opposée à la vie sans le Christ. Après un chœur introductif se succèdent un récitatif et un air, puis un nouveau récitatif et un nouvel air constituent une deuxième partie conclue par un choral. Après une sinfonia instrumentale qui brosse un paysage pastoral, les voix surgissent pour s'écrier « Écoute ! », puis « Apparais ! », en un fugato parfaitement en situation pour « représenter » le berger entraînant ses brebis. Le ténor intervient, d'abord en récitatif, puis dans un air empreint de douleur, aux lourds chromatismes. Récitatif et air à nouveau, de la basse, cette fois, où va se révéler l'identité nouvelle du bon pasteur qui mène les brebis de son troupeau, l'assemblée des fidèles, vers le royaume céleste, « après le doux sommeil de la mort ». Le choral final est emprunté au Psaume 23 : « Le Seigneur est mon berger, rien ne me manque. Sur des prés d'herbe fraîche il me parque. Vers les eaux du repos, il me mène, il y refait mon âme ».

© Gilles Cantagrel

With the cantata *Du Hirte Israel, höre* (You shepherd of Israel, hear), BWV 104, Bach expounds on the Parable of the Good Shepherd. Its six numbers form a sermon in two symmetrical parts that respond to each other, just as the New Testament responds to the Old. Here, life with Christ is contrasted to life without Christ. An introductory chorus is followed by a recitative and aria; another recitative and aria begin the second part, which ends with a chorale. After an instrumental sinfonia sets a pastoral tone, the voices emerge, exclaiming, "Listen!" then "Appear!" in a fugato perfectly suited to representing a shepherd leading his flock. The tenor then intervenes, first with a recitative, then a grief-filled, heavily chromatic aria. The ensuing bass recitative and aria reveal the identity of the hitherto "hidden" Shepherd, who leads the sheep of his flock, the assembly of the faithful, to the Kingdom of Heaven "after a sweet sleep in death." The text of the closing chorale is taken from Psalm 23: "The Lord is my shepherd, I shall not want. He makes me to lie down in green pastures. He leads me beside the still waters, he restores my soul."

© Gilles Cantagrel
Translated by Le Trait juste

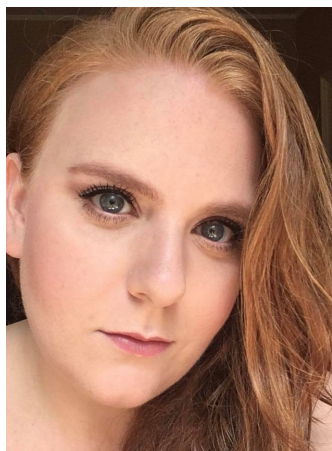


ANDREW McANERNEY

Chef
Conductor

Formé dans la grande tradition chorale britannique, Andrew McAnerney a étudié la musique à l'Université d'Oxford (Collège Magdalen). Il mène une carrière florissante en tant que directeur musical, choriste, soliste et arrangeur. Depuis son arrivée au Canada en 2013, M. McAnerney a travaillé avec de nombreux chœurs et orchestres professionnels, notamment Arion Orchestre Baroque, l'Orchestre du Centre national des Arts, Les Chambristes du Canada, les Elmer Iseler Singers, les Elora Singers, le Chœur Louisbourg et La Rose des Vents. Andrew McAnerney dirige le Studio de musique ancienne de Montréal depuis 2015. Ancien membre des Tallis Scholars et de quelques-uns des ensembles vocaux les plus réputés d'Europe, Andrew McAnerney a participé à plus de cinquante enregistrements d'œuvres, notamment de maîtres connus et moins connus de la Renaissance et du Baroque. Son premier disque avec le Studio de musique ancienne de Montréal, paru en mars 2017 sous étiquette ATMA Classique, présente des œuvres chorales de Roland de Lassus réunies sous le nom *Laudate Dominum*. Son deuxième, *L'Homme armé*, aussi paru sous étiquette ATMA Classique a été en lice aux Prix JUNO 2022, dans la catégorie Album classique de l'année (Grand ensemble).

Andrew McAnerney was educated from an early age in the British choral tradition and went on to study music at the University of Oxford (Magdalen College). He has enjoyed a varied career as a conductor, consort singer, soloist, and arranger. Since moving to Canada in 2013, Mr. McAnerney has worked with a variety of professional choirs and orchestras, including the Arion Baroque Orchestra, National Arts Centre Orchestra, Chamber Players of Canada, Elmer Iseler Singers, Elora Singers, Chœur Louisbourg, and La Rose des Vents. He was appointed Artistic Director of the Studio de musique ancienne de Montréal (SMAM) in 2015. A former Tallis Scholar, Andrew McAnerney has performed with many of Europe's finest early music ensembles and is credited on over 50 recordings that include the music of Bach, Brumel, Clemens non Papa, Crequillon, Gombert, Handel, Lotti, Morales, Moulu, Mozart, Palestrina, Phinot, Purcell, and de Rore. Mr. McAnerney's debut CD with the SMAM, *Laudate dominum*, which features music by Orlando de Lassus, was released on ATMA Classique in March 2017. His second recording with the SMAM, *L'Homme armé*, also released on ATMA, was nominated for a 2022 Juno Award in the "Classical Album of the Year: Large Ensemble" category.



STEPHANIE MANIAS

Soprano

Reconnue pour sa voix riche et sa présence captivante, la soprano montréalaise Stephanie Manias est une étoile montante de la scène lyrique nord-américaine. Originaire de London (Ontario), elle est diplômée du programme d'interprétation vocale de l'École de musique Schulich de l'Université McGill. On l'entend régulièrement comme soliste et choriste avec certains des ensembles les plus réputés du Canada, dont l'Orchestre symphonique de Montréal, le Studio de musique ancienne de Montréal, Les Violons du Roy, La Chapelle de Québec et le Chœur de l'église Saint Andrew and Saint Paul. Interprète active et polyvalente, elle a été décrite comme étant à la fois « angélique » et « flamboyante » (*The Montreal Gazette*). Mme Manias est membre du Chœur de l'église Saint Andrew and Saint Paul, avec lequel elle a également été soliste dans plusieurs chefs-d'œuvre, notamment les passions et la *Messe en si mineur* de Bach, la *Grande Messe en do mineur* et le *Requiem* de Mozart ainsi que des œuvres contemporaines comme *Passio* d'Arvo Pärt ou *Little Matchgirl Passion* de David Lang. En plus d'être fréquemment entendue en direct sur les ondes de la BBC, de la CBC et de Radio-Canada, Mme Manias a réalisé des enregistrements chez ATMA Classique, Analekta et Naxos.

A rising star of the North American concert stage, Montreal-based Canadian soprano Stephanie Manias is acclaimed for her lush voice and captivating stage presence. She regularly appears as a soloist and chorister with several of Canada's most celebrated ensembles, including the Studio de musique ancienne de Montréal, La Chapelle de Québec, Les Violons du Roy, the Choir of the Church of St. Andrew and St. Paul, and the Orchestre symphonique de Montréal. A prolific and versatile performer, her performances have been described variously as "angelic" and "fiery" (*The Montreal Gazette*). Ms. Manias sings on a weekly basis with the Choir of the Church of St. Andrew and St. Paul, with which she has performed as a soloist in various orchestral masterpieces, including J. S. Bach's Passions and Mass in B Minor, Mozart's Requiem and Great Mass in C minor, and in contemporary choral works such as Arvo Pärt's *Passio* and David Lang's *Little Matchgirl Passion*. Her performances have been heard on numerous live radio broadcasts on the BBC, CBC, and Radio-Canada, while her discography includes several recordings on the ATMA Classique, Analekta, and Naxos labels. Originally from London, Ontario, Stephanie Manias is a graduate of the Voice Performance program at the Schulich School of Music of McGill University.



NICHOLAS BURNS

Contreténor
Countertenor

Qualifié de « captivant » et de « révélation » par le magazine *Opera Canada*, le contreténor Nicholas Burns a chanté comme soliste dans un concert de cantates de Bach dirigées par Philippe Herreweghe, présentées dans le cadre du Britten-Pears Young Artist Programme. On a également pu entendre cet artiste, originaire de Vancouver, dans la *Passion selon saint Matthieu* de Bach avec les American Bach Soloists, le Studio de musique ancienne de Montréal, l'Ensemble Caprice, L'Harmonie des saisons, Les Idées heureuses, Arion Orchestre Baroque, le Theatre of Early Music, Clavecin en concert, le King's College d'Halifax, les orchestres symphoniques de Longueuil et de Thunder Bay ainsi que lors du Festival Montréal Baroque et du festival Early Music Vancouver. M. Burns a aussi incarné le rôle-titre de *Giulio Cesare* de Handel et le rôle de Bertarido dans *Rodelinda* du même compositeur. De plus, il participé à la création mondiale de *L'Orangerie* de Zad Moulataka en 2021. M. Burns est également un virtuose de la cornemuse, comme en témoigne sa victoire en 2012 aux World Pipe Band Championships de Glasgow.

A native of Vancouver, countertenor Nicholas Burns is noted for his "thrilling voice," while his performances have been described as "a revelation" (*Opera Canada*). As a resident of the Britten Pears Young Artist Programme, he has given several Bach cantata performances under Philippe Herreweghe. He has appeared with the American Bach Soloists in performances of Bach's *St. Matthew Passion* and Monteverdi's *Vespers* and has also sung with Arion Baroque Orchestra, Tafelmusik, Early Music Vancouver, the Theatre of Early Music, the Studio de musique ancienne de Montréal, the Thunder Bay Symphony Orchestra, L'Harmonie des saisons, and the Orchestre symphonique de Longueuil. He has performed in numerous productions of Handel's operas, including in the title role in *Giulio Cesare* and as Bertarido in *Rodelinda*, as well as in the world premiere of Zad Moulataka's *L'Orangerie*. In addition to singing, Nicholas is an accomplished bagpiper, having placed first in the World Pipe Band Championships in Glasgow in 2012.



HAITHAM HAIDAR

Ténor
Tenor

Haitham Haidar est un ténor canadien d'origine libano-palestinienne résidant à Montréal. Il est diplômé du Yale Institute of Sacred Music, de l'École de musique Schulich de l'Université McGill et de l'Université de Colombie-Britannique. Reconnu pour sa voix « lumineuse et envoûtante », il évolue dans les domaines de l'oratorio, de l'opéra et de la musique de chambre en Amérique du Nord, en Europe, et en Asie. M. Haidar est émétre du Kaleidoscope Vocal Ensemble, qui unit excellence musicale et diversité. Parmi ses prestations récentes, il s'est produit comme soliste dans le *Messie* de Handel avec l'Orchestre symphonique de Winnipeg, les *Vêpres de la Vierge* de Monteverdi avec Apollo's Fire et dans le rôle de l'Évangéliste dans la *Passion selon saint Jean* de Bach, sous la direction de Kathleen Allan au Festival baroque de Winnipeg. Ses engagements à venir incluent une tournée avec Apollo's Fire et TENET Vocal Artists. Être un immigrant arabe en Amérique du Nord comporte des obstacles uniques; ce qu'il vit et observe dans son domaine l'inspire à toucher les gens par la musique et la compassion, et à changer le monde avec ce qu'il fait de mieux.

Montreal-based Lebanese-Palestinian Canadian tenor Haitham Haidar is a graduate of Yale University's Institute of Sacred Music, McGill University's Schulich School of Music, and the University of British Columbia. Praised for his "bright," and "robust" sound, he enjoys an active career performing oratorio, opera, and chamber music throughout North America, Europe, and Asia. He is also a proud member of the Kaleidoscope Vocal Ensemble, whose mission is to present vocal music with the highest artistic excellence, while celebrating racial, ethnic, and gender diversity. Mr. Haidar has appeared as a soloist with the Winnipeg Symphony Orchestra, Apollo's Fire in Monteverdi's *Vespers*, and at the Winnipeg Baroque Festival, in the role of the Evangelist in J. S. Bach's *St. John Passion*, conducted by Kathleen Allan. His upcoming engagements include solo performances on tour with Apollo's Fire and TENET Vocal Artists. His approach to performance has always been one of "humanity first": being an Arab immigrant in North America comes with its unique set of challenges; because of this and what he has experienced in the field, he aims to touch people's hearts through music and compassion and effect change in the world, in the best way he knows how.



JONATHON ADAMS

Baryton
Baritone

Née à amiskwaciwâskahikan (Edmonton), Jonathon Adams est un.e baryton Cri-Métis bispirituel. Iel a chanté comme soliste avec les ensembles Vox Luminis, Ricercar Consort, Servir Antico, Tafelmusik et B'Rock Orchestra à l'Opéra-Ballet de Flandre, sous la direction de chefs tels que Masaaki Suzuki et Philippe Herreweghe. En 2021, iel a été nommé.e artiste en résidence à Early Music Vancouver. On a pu l'entendre récemment dans la cocréation de *Wreckonciation* avec Marion Newman et Yvette Nolan pour Amplified Opera, lors d'un stage avec la Netherlands Bach Society, lors de concerts en Chine et au Japon avec le Amsterdam Baroque Orchestra ainsi que dans la *Passion selon saint Jean* de Bach à la Chapelle royale du Château de Versailles. Parmi ses engagements futurs, on note *Le Messie* de Handel avec le New York Philharmonic et le San Francisco Symphony, des concerts avec TENET Vocal Artists, le Toronto Consort, Il Gardellino, l'Ensemble Arion, le Washington Bach Consort et des récitals avec le luthiste Lucas Harris. Jonathon Adams a dirigé des ateliers à l'Université de Colombie-Britannique, à la Lunenburg Academy of Music Performance et au festival Montréal Baroque. En 2022, iel est devenu.e la première personne autochtone à être nommé.e artiste en résidence au département de musique ancienne de l'Université de Toronto. Jonathon Adams a étudié auprès de Nancy Argenta, Dame Emma Kirkby et Edith Wiens à la Royal Academy of Music de Londres et au Conservatoire d'Amsterdam.

Born in amiskwaciwâskahikan (Edmonton), Jonathon Adams is a Cree-Métis, two-spirit baritone. They have appeared as a soloist with Masaaki Suzuki, Philippe Herreweghe, Vox Luminis, Ricercar Consort, Servir Antico, Tafelmusik, and B'Rock Orchestra at the Flanders Opera-Ballet. In 2021, they were named the first ever artist-in-residence with Early Music Vancouver. Adams' forthcoming solo engagements include Handel's *Messiah* with the New York Philharmonic and San Francisco Symphony, concerts with TENET Vocal Artists, the Toronto Consort, Il Gardellino, Ensemble Arion, the Washington Bach Consort, and with lutenist Lucas Harris. Their recent career highlights include the co-creation of *Wreckonciation* with Marion Newman and Yvette Nolan for Amplified Opera, a fellowship with the Netherlands Bach Society, performances in China and Japan with the Amsterdam Baroque Orchestra, and of Bach's *St. John Passion* at the Palace of Versailles's Royal Chapel. Jonathon Adams has given workshops at the University of British Columbia, Lunenburg Academy of Music Performance, and the Montreal Baroque Festival. In 2022, they became the first Indigenous artist-in-residence with the University of Toronto's Early Music Department. Jonathon Adams attended the Royal Academy of Music and the Conservatorium van Amsterdam, where they studied with Nancy Argenta, Dame Emma Kirkby, and Edith Wiens.



STUDIO DE MUSIQUE ANCIENNE DE MONTRÉAL

Le Studio de musique ancienne de Montréal (SMAM) a pour mission de restituer dans leur vitalité, leur sensualité et leur force de conviction toutes les dimensions des musiques de la Renaissance et du Baroque. Pour ce faire, et depuis sa fondation, la démarche artistique du SMAM est restée la même : interpréter les musiques anciennes en recréant, au meilleur des connaissances dont nous disposons, leurs effectifs, leurs tempos ainsi que leurs couleurs vocales et instrumentales. Depuis presque 50 ans, le SMAM est guidé par un souci d'excellence et s'est taillé une place de choix dans le monde de la musique ancienne vocale au Canada. Fondé en 1974 par Christopher Jackson, Réjean Poirier et Hélène Dugal, et sous la direction musicale d'Andrew McAnerney depuis 2015, le SMAM est formé de 12 à 18 chanteur·euses professionnel·les choisies pour la pureté et la clarté de leurs voix. Depuis sa fondation, le Studio de musique ancienne de Montréal a chanté plus de mille compositions de la Renaissance et du Baroque, tant des chefs-d'œuvre attestés que des œuvres méconnues ou oubliées, et abordé à l'occasion un répertoire plus contemporain. Il collabore régulièrement avec des artistes, instrumentistes et ensembles réputés d'Amérique du Nord et d'Europe.

The mission of the Studio de musique ancienne de Montréal (SMAM) is to render the music of the Renaissance and Baroque periods in all of its dimensions, vitality, sensuality, and strength of convictions. To do so, since its foundation the SMAM's artistic process has remained the same: to perform early music by recreating, according to the best knowledge available, the period's ensembles, tempos, and vocal and instrumental colours. For more than 50 years, the SMAM has been guided by a commitment to excellence and has established itself as a prominent leader in the world of early vocal music in Canada. Founded in 1974 by Christopher Jackson, Réjean Poirier, and Hélène Dugal, and led by Artistic Director Andrew McAnerney since 2015, the SMAM is made up of 12 to 18 professional vocalists chosen for the purity and clarity of their voice. Since its founding, the SMAM has sung over a thousand Renaissance and Baroque works, both established masterpieces and little-known or forgotten works, and has on occasion tackled more recent repertoire. The SMAM collaborates regularly with renowned vocalists, instrumentalists, and ensembles from North America and Europe.

STUDIO DE MUSIQUE ANCIENNE DE MONTRÉAL

SOPRANOS

Megan Chartrand
Rebecca Dowd
Paulina Francisco
Dorothea Ventura

ALTOS

Charlotte Cumberbirch
Marie-Andrée Mathieu
Josée Lalonde
Ian Sabourin

TÉNORS TENORS

Jean-Sébastien Allaire
Kerry Bursey
Nathan Lelièvre
Michiel Schrey

BASSES

John Giffen
François-Nicolas Guertin
Victor Chisholm
William Kraushaar

PREMIERS VIOLONS FIRST VIOLINS

Sallynee Amawat
Marie Nadeau-Tremblay

SECONDS VIOLONS SECOND VIOLINS

Mélanie de Bonville
Jimin Shin

ALTOS VIOLAS

Peter Lekx
Margaret Little

VIOLONCELLE CELLO

Eliana Zimmerman

CONTREBASSE DOUBLE BASS

Dominic Girard

HAUTBOIS ET HAUTBOIS D'AMOUR OBOES AND OBOES D'AMORE

Matthew Jennejohn
Andrew Maruzzella

TAILLE DE HAUTBOIS TAILLE

Karim Nasr

BASSON BASSOON

François Viault

COR HORN

Simon Poirier

ORGUE¹ ORGAN

Christophe Gauthier

1. Orgue positif (opus 58) appartenant à Denis Juget, fabriqué par Juget-Sinclair (Montréal, 1996). 4 jeux, 1 clavier. / Positive organ (Op. 58) belonging to Denis Juget, built by Juget-Sinclair (Montreal, 1996). 4 stops, 1 keyboard.

8 ANS, 77 CONCERTS ET PLUS DE 200 CANTATES 8 YEARS, 77 CONCERTS, AND MORE THAN 200 CANTATAS

La présentation en concert de l'intégrale des quelque 200 cantates sacrées de Johann Sebastian Bach, du 13 septembre 2014 au 26 mars 2023, était un rêve de longue date d'Isolde Lagacé. Pour sa réalisation, Mme Lagacé a souhaité inclure tout le milieu musical québécois. Vitrine exceptionnelle pour Montréal en tant que métropole musicale de calibre international, ce projet d'envergure unique au Canada aura permis d'entendre 77 concerts donnés par 33 ensembles musicaux, dont 22 québécois, un canadien, quatre américains et six européens, ainsi que 158 solistes vocaux et instrumentaux ainsi que 321 instrumentistes, sous la direction de 29 chefs d'ici et d'ailleurs.

Au cours des huit dernières années, le nombre de chanteurs ayant participé à cette monumentale aventure est considérable. Des 39 sopranos, 14 mezzo-sopranos, 6 altos, 14 contreténors, 32 ténors et 35 barytons ou basses entendus au fil des ans, certains ont participé à plusieurs concerts : les sopranos Andréanne Brisson Paquin (8 concerts) et Héléne Brunet (7 concerts), la mezzo-soprano Maude Brunet (13 concerts), le contreténor Nicholas Burns (11 concerts), les ténors Jacques-Olivier Chartier (6 concerts) et Philippe Gagné (14 concerts), et les basses Clayton Kennedy (6 concerts) et Dion Mazerolle (6 concerts).

Quant aux instrumentistes, mentionnons la participation des hautboïstes Matthew Jennejohn (30 concerts) et Karim Nasr (27 concerts), du trompettiste Alexis Basque (13 concerts) et des violonistes Mélanie de Bonville (13 concerts), Tanya LaPerrière (17 concerts) et Lucie Ringuette (12 concerts) ainsi que la violoniste et altiste Sari Tsuji (12 concerts).

Ce long et touchant voyage nous aura permis d'entendre un corpus d'une extraordinaire diversité d'expression et de sentiments, constituant à lui seul un prodigieux univers sonore et spirituel. Bien qu'une douzaine de cantates seulement soient réellement très connues du public, chacune est un chef-d'œuvre qui vaut la peine d'être entendu. Même si Bach nous est familier, c'est à chaque fois une fabuleuse (re)découverte.

The performance in concert of the complete cycle of Johann Sebastian Bach's cantatas, from September 13, 2014 to March 26, 2023, was a longtime dream of Isolde Lagacé. To realize it, Ms. Lagacé wished to include the entire Quebec musical milieu. An exceptional showcase for Montreal as a musical metropolis of international stature, this project, of unparalleled scope in Canada, will have allowed for 77 concerts to be heard, given by 33 musical ensembles which include 22 from Quebec, one from Canada, four from the United States, and six from Europe, as well as 158 vocal and instrumental soloists and 321 instrumentalists, conducted by 29 conductors from here and abroad.

Throughout the last eight years, the number of singers who have taken part in this immense adventure has been considerable. Out of the 39 sopranos, 14 mezzo-sopranos, 6 altos, 14 countertenors, 32 tenors, and 35 baritones or basses heard over the years, certain ones have taken part in numerous concerts: sopranos Andréanne Brisson Paquin (8 concerts) and Héléne Brunet (7 concerts), mezzo-soprano Maude Brunet (13 concerts), countertenor Nicholas Burns (11 concerts), tenors Jacques-Olivier Chartier (6 concerts) and Philippe Gagné (14 concerts), and basses Clayton Kennedy (6 concerts) and Dion Mazerolle (6 concerts).

As for instrumentalists, let us mention the participation of oboists Matthew Jennejohn (30 concerts) and Karim Nasr (27 concerts), trumpet player (Alexis Basque (14 concerts), and violinists Mélanie de Bonville (13 concerts), Tanya LaPerrière (17 concerts), and Lucie Ringuette (12 concerts) as well as violinist and violist Sari Tsuji (12 concerts).

This long and touching journey will have allowed us to hear a body of work encompassing an extraordinary diversity of expression and emotions, constituting in itself alone a tremendous sonic and spiritual universe. While only a dozen cantatas are truly well-known by the public, each one is a masterpiece worth hearing. Even though Bach is familiar to us, each time is a fabulous (re)discovery.

LES SOLISTES

THE SOLOISTS

SOPRANOS

Veronika Mariana Algje
Aldona Bartnik
Anne-Marie Beaudette
Hasnaa Bennani
Odéi Bilodeau
Lore Binon
Sarah Brailey
Andréanne Brisson Paquin
Hélène Brunet
Anna Denis
Sonja DuToit Tengblad
Élodie Fonnard
Rebecca Genge
Emily Gibson
Linh Kaufmann
Aline Kutan
Dominique Labelle
Myriam Leblanc
Ariadne Lih
Janelle Lucyk
Marie Magistry
Anne Magouët
Stephanie Manias
Monika Mauch
Shannon Mercer
Jana Miller
Ellen McAteer
Kimy McLaren
Anne-Sophie Neher
Molly Netter
Sherezade Panthaki
Nathalie Paulin
Margot Rood
Melanie Russell
Lydia Teuscher
Bronwyn Thies-Thompson
Denise Torre Ormeño
Jacqueline Woodley
Agnes Zsigovics

MEZZO-SOPRANOS

Nerea Berraondo
Julie Boulianne
Florence Bourget
Maude Brunet
Charlotte Burrage
Claudine Ledoux
Marjorie Maltais
Marie-Andrée Mathieu
Allyson McHardy
Martina Myskohlid
Stéphanie Pothier
Laura Pudwell
Ewa Zeuner

ALTOS

Melissa Attebury
Charlotte Cumberbirch
Josée Lalonde
Mireille Lebel
Margaret Lias
Emily Marvosh
Cara Search

CONTRETÉNORS COUNTERTENORS

Paulin Bündgen
Nicholas Burns
Daniel Cabena
William Duffy
Daniel Elgersma
Léopold Gilloots-Laforge
Damien Guillon
Shane Hanson
Clifton Massey
Timothy Parsons
Alex Potter
William Shelton
Daniel Taylor
Michael Taylor

TÉNORS TENORS

Frédéric Antoun
Nils Brown
Jonas Budris
Nicholas Chalmers
Jacques-Olivier Chartier
Thomas Cooley
Charles Daniels
Benjamin Glaubitz
Antonio Figueroa
Zack Finkelstein
Andrew Fuchs
Philippe Gagné
Louis-Charles Gagnon
Andrew Haji
Benoît Haller
Emmanuel Hasler
Timothy Hodges
François-Olivier Jean
Josh Lovell
Owen McCausland
Owen McIntosh
Sébastien Monti
Hermann Oswald
Nick Pritchard
Stephen Sands
Michiel Schrey
Nicholas Scott
Arthur Tanguay-Labrosse
Andrew Tortise
Jan van der Hooft
Reinoud Van Mechelen
Patrick T. Waters

LES SOLISTES

THE SOLOISTS

BARYTONS & BASSES BARITONES & BASSES

Jonathon Adams

Benoit Arnould

Joe Beutel

Gordon Bintner

Jesse Blumberg

Matthew Brook

Marc Busnel

Christian Carpino

Dominique Côté

Neal Davies

Alexander Dobson

Renato Dolcini

Tyler Duncan

Bradford Gleim

François-Nicolas Guertin

Peter Harvey

Stephen Hegedus

Clayton Kennedy

Tomáš Král

Steven Labrie

Aaron Larson

Jared Levin

Philippe Martel

Dion Mazerolle

David McFerrin

André Morsch

Pierre Rancourt

Normand Richard

Cairan Ryan

Geoffroy Salvas

Zainen Suzuki

Alexandre Sylvestre

Sumner Thompson

Nathaniel Watson

Jonathan Woody

FLÛTE À BEC PICCOLO PICCOLO RECORDER

Natalie Michaud

Alexa Raine-Wright

LUTH

LUTE

David Jacques

Hugh Sandilands

ORGUE

ORGAN

Thomas Annand

Maude Gratton

Jonathan Oldengarm

Geneviève Soly

TROMBONE

Ben David Aronson

Peter Christensen

Dominique Lortie

David Martin

VIOLE D'AMOUR

VIOLA D'AMORE

Tanya LaPerrière

VIOLE DE GAMBE

VIOLA DA GAMBA

Mélisande Corriveau

Elinor Frey

Elin Soderstrom

VIOLONCELLE PICCOLO PICCOLO CELLO

Elinor Frey

Raphaël Pidoux

VIOLON

VIOLIN

Noémy Gagnon-Lafrenais

LES ENSEMBLES

THE ENSEMBLES

a nocte temporis
Arion Orchestre Baroque
Bach Society of Minnesota
Bande Montréal Baroque
Le Banquet Céleste
Les Boréades
Cappella Antica McGill
La Chapelle de Québec
La Chapelle Rhénane
Chœur de l'Ensemble Da Capo
Chœur de l'Orchestre symphonique de Montréal
Chœur St-Laurent
Chœur de Trinity Wall Street
Ensemble Alia Mens
Ensemble Arte Musica
Ensemble Caprice
Ensemble Clavecin en concert
Ensemble Stradivaria
Ensemble vocal et instrumental du Concours
international d'orgue du Canada
Handel and Haydn Society
L'Harmonie des saisons
Les Idées heureuses
I Musici de Montréal
Musiciens de l'OM
Musiciens de l'OSM
Orchestre symphonique de Laval
Pallade Musica
La Risonanza
Studio de musique ancienne de Montréal
Theatre of Early Music
Trinity Baroque Orchestra
Les Violons du Roy
VivaVoce

LES CHEFS

THE CONDUCTORS

Luc Beauséjour
Fabio Bonizzoni
Philippe Bourque
Jonathan Cohen
Daniel Cuiller
Jordan De Souza
Nicolas Ellis
Damien Guillon
Benoît Haller
Florian Heyerick
Christopher Jackson
Bernard Labadie
Mathieu Lussier
Matthias Maute
Andrew McAnerney
Andrew Megill
Eric Milnes
Kent Nagano
Yannick Nézet-Séguin
Rafael Payare
Jean-François Rivest
Peter Schubert
Geneviève Soly
Olivier Spilmont
Avi Stein
Daniel Taylor
Alain Trudel
Julian Wachner
Ian Watson
Alexander Weimann
Peter Whelan
Jean-Marie Zeitouni

INTERPRÈTES

PERFORMERS

(ayant participé à 8 concerts ou plus /
who took part in 8 concerts or more)

Alexis Basque

Trompette / Trumpet (13 concerts)

Olivier Brault

Violon / Violin (8 concerts)

Bernard Cayouette

Ténor choriste / Chorus tenor (8 concerts)

Jean-Luc Côté

Hautbois / Oboe (8 concerts)

Charlotte Cumberbirch

Alto choriste / Chorus alto (10 concerts)

Mélanie de Bonville

Violon / Violin (13 concerts)

Rebecca Dowd Leks

Soprano choriste / Chorus soprano (9 concerts)

Elinor Frey

Violoncelle / Cello (11 concerts)

Jacques-André Houle

Alto et violon / Viola and violin (12 concerts)

Grégoire Jeay

Flûte traversière / Flute (8 concerts)

Matthew Jennejohn

Hautbois / Oboe (30 concerts)

Amanda Keesmaat

Violoncelle / Cello (11 concerts)

Josée Lalonde

Alto choriste / Chorus alto (10 concerts)

Tanya LaPerrière

Violon / Violin (17 concerts)

Sophie Larivière

Flûte à bec et flûte traversière /
Recorder and flute (11 concerts)

Nicolas Lessard

Contrebasse / Double bass (10 concerts)

Margaret Little

Alto / Viola (10 concerts)

Stephanie Manias

Soprano choriste / Chorus soprano (10 concerts)

Andrew Maruzzella

Hautbois / Oboe (8 concerts)

Mélanie McNabney

Clavecin et orgue / Harpsichord and organ
(10 concerts)

Karim Nasr

Hautbois / Oboe (27 concerts)

Pemi Paull

Alto / Viola (10 concerts)

Chantal Rémillard

Violon / Violin (9 concerts)

Lucie Ringuette

Violon / Violin (12 concerts)

Michelle Seto

Violon / Violin (8 concerts)

Jennifer Thiessen

Alto / Viola (9 concerts)

Sari Tsuji

Alto et violon / Viola and violin (12 concerts)

Joel Verkaik

Hautbois / Oboe (12 concerts)

François Viault

Basson / Bassoon (12 concerts)

Vous aimeriez aussi / You may also like



**Intégrale des
cantates de
J. S. Bach - An 8**

**L'Harmonie des saisons
Eric Milnes, chef**

Dimanche 26 février – 14 h 30

Cantates BWV 27, 155 et 194

Eric Milnes

Calendrier / Calendar

Mardi 14 février 19 h 30	THE KING'S SINGERS <i>Trouver l'harmonie</i>	Magnifique concert de musique vocale interprété par ce très célèbre ensemble anglais qui nous rappelle que chanter en groupe unit les êtres!
Mercredi 15 février 19 h 30	DAVID FRAY, piano	Œuvres de Liszt et Schubert.
Vendredi 17 février 20 h	GUILLAUME MARTINEAU, piano MAYSUN, batterie et conception sonore <i>De Bach à Bowie</i>	Ce duo de musiciens improvisateurs s'aventure à déconstruire Bach et Beethoven et à métamorphoser des chansons de l'avant-pop ou de la new wave.

ARTE MUSICA

En résidence au Musée des beaux-arts de Montréal depuis 2008, Arte Musica a pour mission le développement de la programmation musicale du Musée, et principalement celle de la Salle Bourgie.

Le Musée des beaux-arts de Montréal et la Salle Bourgie tiennent à souligner la généreuse contribution d'un donateur en hommage à la famille Bloch-Bauer.

In residence at the Montreal Museum of Fine Arts since 2008, Arte Musica's mission is to develop the Museum's musical programming, first and foremost that of Bourgie Hall.

The Montreal Museum of Fine Arts and Bourgie Hall would like to acknowledge the generous support received from a donor in honour of the Bloch-Bauer Family.

ÉQUIPE

Caroline Louis, direction générale et **Olivier Godin**, direction artistique

Nicolas Bourry, direction administrative

Fred Morellato, administration

Marjorie Tapp, billetterie et relation client

Charline Giroud, communications

Julie Olson, marketing

Claudine Jacques, relations de presse

Trevor Hoy, programmes

Jérémie Gates, production

Roger Jacob, technique

Martin Lapierre, régie

La programmation de la saison 2022-2023 a été réalisée par **Isolde Lagacé**, directrice générale et artistique émérite d'Arte Musica.

The programming of the 2022-2023 season was produced by **Isolde Lagacé**, General and Artistic Director Emeritus of Arte Musica.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Pierre Bourgie, président

Carolynne Barnwell, secrétaire

Colin Bourgie, administrateur

Paula Bourgie, administratrice

Michelle Courchesne, administratrice

Philippe Frenière, administrateur

Paul Lavallée, administrateur

Yves Théoret, administrateur

Diane Wilhelmy, administratrice



SALLE
BOURGIE

Pavillon Claire et Marc Bourgie
Musée des beaux-arts de Montréal
1339, rue Sherbrooke Ouest



SALLE
BOURGIE

Présenté par
Presented by



Fier partenaire de la
musique au Musée en santé
Proud partner of music
in a healthy Museum